سلم درجات مقرر الترجمة الإعلامية – السنة الرابعة – الفصل الأول – ٢٠٢٣

I

1- هذا المصطلح هو مستخدم اليوم لا سيما لوصف (لاستيعاب) التحولات الاقتصادية والتغيرات الناجمة عن (الآتية) من خلال النشر العالمي للمعلومات تحت الصيغة الرقمية في الانترنت (أو الصيغة / البث)

2- من المتفق عليه الآن أن المصطلح مشيراً إلى تنمية (تطوير) الارتباط المتبادل أو (البيني) على المستوى العالمي. انطلاقاً من هذا التحديد (التعريف) العام، كل شيء أو أي شيء يظهر كبير منه (يركز) على البعد الذي يبدو له الأكثر صلة (الأكثر ارتباطاً بالموضوع).

3- مصطلح العولمة ظهر في اللغة الفرنسية عام 1964، ويحيل نحو حركات السلع، الخدمات، اليد العاملة، التكنولوجيا ورأس المال على المستوى الدولي.

4- عرضت العولمة منذ ها كظاهرة كونية، يحث المرء لتعريفها (لتحديدها). تصورات (مفهومات) التي تستطيع تناولها موحدين ومتقاربين دائماً / لعددي، تساؤلات حول شرح هذه الظاهرة.

5- من المقابل، حتى لو كان هذا التصور يمثل (يشكل) فائدة أن نحلله في بداية الأمر، هو [أي التصور] سيبقى مع ذلك محدد في التاريخ حيث هو سيتجاهل المظاهر الأخرى للعولمة.

6- من هذا الواقع، التعبيرات الثقافة العالمية أو الحضارة العالمية، الحركة العالمية، الاقتصاد العالمي، حتى المواطن العالمي هي مستخدمة أكثر فأكثر.

II

l'aspect culturel qu'apporte l'accès d'une très large partie de la population mondiale à des éléments de culture de populations parfois très éloignés d'une part et aussi la prise de conscience par les pays développés dans leur ensemble de la diversité des cultures au niveau mondial.

l'aspect **ثقافي** qu'apporte **وصول** d'une très large partie de **السكان** mondiale à des éléments de **ثقافة** de populations parfois très **بعيدة** d'une part et aussi **الوعي** par les **البلدان** développés dans leur ensemble de **التنوع** des **ثقافات** au niveau **العالمي**

III

1 – الحركة الوحيدة لتوسع أسواق المنتجات الصناعية.

le seul mouvement d'extension des marchés des produits industriels

2 – يتحدث المرء عن الولوج المشترك (أو البيني) للثقافات والتقنيات والاقتصادات.

on parle de l'interpénétration des cultures, des technologies et des économies

أستاذ المقرر د. لؤي الزعبي